



SV Bruksanvisning  
NO Bruksanvisning  
DA Brugsvejledning

M3000063201-10

FI Käyttöohje  
PT Manual de utilização  
EL Εγχειρίδιο Χρήστη



**TF335**

Kiinnitä erityistä huomiota ohjeisiin, joiden edellä on seuraavat maininnat:



**HUOMIO:**  
Osoittaa vakavien henkilövammojen, jopa kuolemanvaaran suurta todennäköisyyttä, jos ohjeita ei noudateta

**NOUDATA VAROVAISUUTTA:** Osoittaa henkilövammojen tai laitteiston vaurioitumismahdollisuutta, jos ohjeita ei noudateta

**HUOM:** Antaa hyödyllisiä tietoja



Tämä merkki pyytää sinua noudattamaan varovaisuutta tiettyjen toimintojen aikana

Jos sinulla on ongelmia tai kysymyksiä koneesta, ota yhteyttä valtuutettuun jälleenmyyjään



**HUOMIO:**  
Kone on valmistettu toimimaan varmasti ja luotettavasti ohjeiden mukaisissa käyttöolosuhteissa. Ennen kuin käytät konetta, lue ja ymmärrä tämän käyttöoppaan sisältö. Muussa tapauksessa altistut vammoille, ja laite voi vaurioitua

## Koulutus / Tiedot:

- Perehdy asianmukaiseen käyttöön ja ohjaimiin ennen koneen käyttöä.
- Opettele sammuttamaan moottori nopeasti.
- Konetta on aina käytettävä käyttöohjeissa annettujen suositusten mukaisesti.
- Muista, että käyttäjä on vastuussa tapaturmista tai vaarallisista tilanteista, joita aiheutuu toisille henkilöille tai heidän omaisuudelleen. Käyttäjän vastuulla on arvioida mahdolliset riskit työskentelymaaperällä ja ryhtyä kaikkiin tarvittaviin varotoimenpiteisiin oman turvallisuutensa varmistamiseksi, erityisesti ylä- tai alamäissä, epätasaisilla, liukkailla tai helposti liukkuvilla pinnoilla.
- Älä koskaan anna lasten tai näihin ohjeisiin perehtymättömien henkilöiden käyttää konetta. Paikalliset määräykset voivat määrittää käyttäjän vähimmäisiän.
- Älä koskaan työskentele koneella, kun sen lähellä 20 metrin säteellä on ihmisiä, erityisesti lapsia, tai eläimiä; käyttäjän on ehdottomasti pystyttävä hallitsemaan ohjaimia kaiken aikaa.
- Konetta ei saa käyttää lääkkeiden tai reagointikykyä tai tarkkaavaisuutta heikentävien aineiden alaisuudessa.
- Kovalla maalla on oltava erityisen tarkkaavainen, koska kone voi olla paljon epävakampi kuin viljelymaalla.
- Käytä aina työn aikana turvajalkineita, joissa on liu'onestopohja, sekä pitkiä ja kepealahkeisia housuja. Konetta ei saa käyttää avoaloin eikä sandaaleissa. Suosittelemme kuulosuojainten käyttöä.
- Käytä konetta sen suunniteltuun käyttötarkoitukseen eli maan muokkaamiseen. Kaikenlainen muu käyttö voi olla vaarallista tai aiheuttaa koneen vaurioitumisen.

## Valmistelu:

- Tarkasta huolellisesti alue, jolla konetta on tarkoitus käyttää, ja poista kaikki esineet, joita kone saattaa singota (kivet, johdot, lasi, metalliesineet jne.).
- Tee aina ennen käyttöä koneen silmämääräinen tarkistus varmistaaksesi, että terät tai ohjaimet eivät ole kuluneet eivätkä vaurioituneet. Vaihda kuluneet tai vaurioituneet osat.

- Jos koneessa on moottorin pysäytyspainike, pidä moottorin pysäytyksen sähköjohdot hyvässä kunnossa, jotta moottori pysähtyy varmasti.
- Tarkista, ettei koneessa ole nestevuotoja (bensiniä, öljyä jne.)
- Älä käytä konetta ilman lokasuojaa tai suojusta ja varmista, että kaikki kiinnitysosat ovat tiukalla.

## Käyttö:

- Älä koskaan kuljeta ihmisiä koneen päällä.
- Käynnistä moottori varovaisesti noudattaen valmistajan antamia ohjeita ja pidä jalat poissa terän/terien ulottuvilta.
- Sammuta moottori, kun kone jätetään vartioimatta.
- Kävele, älä koskaan juokse koneen kanssa.
- Kun vedät konetta itseäsi kohti tai vaihdat koneen kulkusuuntaa (jos varusteena), ole hyvin varovainen.
- Noudata pyöriviin teriin nähden ohjausasian osoittamaa turvaetäisyyttä
- Älä vie käsiä tai jalkoja pyörivien osien lähelle tai alle
- Jos ilmenee
  - epänormaalia äärintä,
  - tukkeutuminen,
  - kytkinongelma,
  - törmäys vieraaseen esineeseen,
  - moottorin pysäytyskaapelin kuluminen (mallin mukaan),

sammuta moottori välittömästi (jos moottorin pysäytyskaapeli on katkennut, käytä käynnistysvipua kohdassa "moottorin käynnistys" kuvatulla tavalla moottorin sammuttamiseksi), anna moottorin jäähtyä, irrota sytytystulppa, tarkasta kone ja teetä tarvittavat korjaukset valtuutetulla asentajalla ennen seuraavaa käyttöä.

- Työskentele ainoastaan päivänvalossa tai hyvässä valaistuksessa.
- Älä käytä konetta yli 10°:n (17 %:n) ylä- tai alamäissä.
- Työskentele mäessä sivusuunnassa, älä koskaan ylös tai alas mäkeä.
- Katso kaltevilla pinnoilla tarkkaan, mihin astut ja ole varovainen vaihtaessasi kulkusuuntaa.
- Muiden kuin suositeltujen lisävarusteiden käyttö voi tehdä koneesta vaarallisen ja aiheuttaa sille vahinkoja, joita takuu ei kata.

## Kunnossapito / Varastointi / Hävittäminen:

- Sammuta moottori ja irrota sytytystulppa ennen puhdistus-, tarkastus-, teränvaihto-, säätö- tai huoltotoimia.
- Sammuta moottori, irrota sytytystulppa ja käytä paksuja käsineitä, kun vaihdat teriä.
- Pidä kaikki mutterit ja ruuvit tiukalla turvallisten käyttöolosuhteiden varmistamiseksi.
- Pienennä tulipalon vaaraa pitämällä moottori, äänenvaimennin ja bensiniin säilytystila puhtaana kasvinsäädin, liiasta rasvasta ja muista helposti syttyvistä materiaaleista.
- Vaihda pakoputken äänenvaimennin aika ajoin
- Älä korjaa osia. Vaihda osat alkuperäisiin varaosiin.
- Vaihda kaikki terät samaan aikaan tasapainon säilyttämiseksi.
- Oman turvallisuutesi vuoksi älä muuta koneen ominaisuuksia. Älä muokkaa moottorin nopeudensäätöä, äläkä käytä konetta ylinopeudella. Säännöllinen huolto on oleellista turvallisuuden ja suorituskyvyn säilyttämisen vuoksi.
- Anna moottorin jäähtyä, ennen kuin varastoit koneen johonkin tilaan.
- Laiteromun hävittämisessä on noudatettava käyttömaassa voimassa olevia määräyksiä.

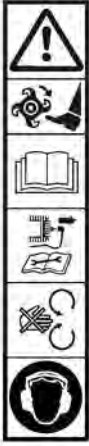
## Huomaa - Vaara: Bensini on erittäin herkästi syttyvää:

- Säilytä polttoainetta erityisesti tähän tarkoitukseen valmistetuissa astioissa. Lisää polttoainetta ainoastaan ulkotiloissa äläkä tupakoi tänä aikana.
- Älä koskaan avaa bensiniisäiliön korkkia tai lisää bensiniä, kun moottori käy tai on lämmin.
- Jos maahan on levinnyt bensiniä, älä yritä käynnistää moottoria vaan siirrä kone pois alueelta. Ehkäise syttyminen niin kauan kuin bensinihöyryt eivät ole haihtuneet.
- Säilytä konetta kuivassa paikassa. Älä koskaan varastoi konetta tilassa, jossa bensinihöyryt voivat syttyä liekistä, kipinästä tai voimakkaasta lämmönlähteestä.
- Aseta polttoainesäiliön ja bensiniin syöttimen korkit oikein paikoilleen.
- Pidä polttoainesäiliössä rajallinen määrä bensiniä roiskeiden rajoittamiseksi.
- Älä käytä moottoria suljetussa tilassa, johon voi kertyä hääkää.
- Häikä voi aiheuttaa kuoleman. Huolehdi hyvästä ilmanvaihdosta.

## Siirto / Käsittely / Kuljetus:

- Kaikki toiminta koneen kanssa muokattavan maa-alueen ulkopuolella on suoritettava moottori sammutettuna ja sytytystulppa irrotettuna.
- Kun konetta siirretään (maata muokkaamatta), on käytettävä kuljetuspyörää, kuten kohdassa "kuljetus" ohjeistetaan.
- Käsittely: älä nosta konetta yksin. Koneen paino on ilmoitettu valmistajan kilvessä ja tämän käyttöoppaan lopussa. Käytä koneen painolle ja tilanteelle soveltuvaa käsittelytapaa turvallisuuden takaamiseksi.
- Koneen nostaminen peräkärryyn ja siitä laskeminen tulee tehdä sopivan lastausrampin avulla. Kiinnitä kone oikein turvallista kuljetusta varten.
- Kuljetus on suoritettava peräkärryssä moottori sammutettuna ja sytytystulppa irrotettuna. Älä käytä mitään muuta kuljetustapaa.

# KUVAMERKKIEN KUVAUS



**HUOMIO**  
Vaara

**HUOMIO**  
Pyörivät työkalut

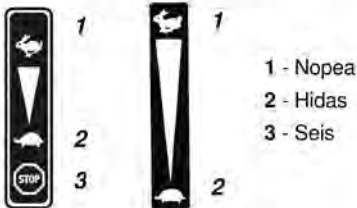
**HUOMIO**  
Lue käyttöopas

**HUOMIO**  
Katso käyttöopasta ja irrota sytytystulppa ennen muita toimenpiteitä

**HUOMIO**  
Älä käytä ilman suojusta (pyöriviä osia)

Käytä melua vaimentavaa kypärää

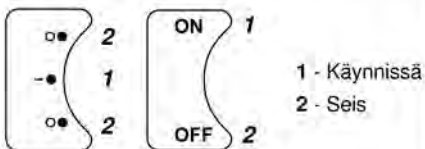
## Kaasuvipu (moottorin mukaan)



## Käynnistin (mallin mukaisesti)



## Varoke (moottorin mukaan)



## Vaihteen valinta (valinnainen)



2: Eteenpäinajo nopea vaihde  
N: Vapaa  
R: Peruutus  
1: Eteenpäinajo hidas vaihde



1 - Peruutusvaihde  
2 - Eteenpäinajovaihde

## Kytkinvipu



Älä kosketa kuumia pintoja



Pakokaasut ovat vaarallisia  
Älä käytä huonosti ilmastoidussa paikassa



Sammuta moottori, ennen kuin täytät bensinitankin



Käynnistin



Akun varaus  
ENINTÄÄN 8H00



Kuvamerkkien esillepano riippuu koneen mallista


## TEKNISET TIEDOT


Koneen malli	TF 335	Äänenpainetaso käyttöpisteessä	dB(A)	84.5
Paino	kg 58	Mittausepävarmuus	dB(A)	1
Moottorin malli	CR950BH	Mitattu äänitehotaso	dB(A)	N/A
Nettoteho * käyntinopeudella	kW 4.7 1/min 3600	Mittausepävarmuus	dB(A)	1
Nimellisteho	kW 4.5	Tärinätaso käyttäjän käsien kohdalla	m/s <sup>2</sup>	4.7
Nimelliskäyntinopeus	1/min 3300	Mittausepävarmuus	m/s <sup>2</sup>	2
Taattu äänitehotaso	dB(A) N/A			


\* Tässä asiakirjassa ilmoitettu moottoriteho on nettoteho, joka on saatu koestamalla sarjavalmisteista moottoria standardin SAE J 1349 mukaisesti tietyllä käyntinopeudella. Toisen valmistetun moottorin teho voi poiketa ilmoitetusta arvosta. Koneeseen asennetun moottorin todellinen teho riippuu eri tekijöistä, kuten käyntinopeudesta ja olosuhteista, esimerkkinä lämpötila, kosteus, ilmanpaine, kunnossapito jne.

HUOM: tuotteiden jatkuvien parannusten vuoksi valmistaja tarkentaa, että tämän käyttöoppaan sisältökokonaisuus ei ole sitova, ja pidättää oikeuden muokata koneidensa teknisiä tietoja ilman ennakoilmoitusta

FI


 ← **Purkaminen**  
1.1

 **HUOMIO:** Tämän jyrsimen virheellinen kokoaminen voi aiheuttaa vakavia vammoja. Varmista, että kaikkia ohjeita noudatetaan huolellisesti.


 **HUOMIO:** Huolehdi, ettet leikkaa johtoja tai naarmuta koneen maalipintaa avatessasi pakkauslaatikkoa.


Hak.	Laatikon sisältö
A	Kuljetuspyörä
B	Pintamuokkain
C	Tuki
D	Lisäjyrsinterät*
E	Suojakilvet
F	Asiakirjapussi + ruuvit

\* Mallin mukaisesti


 ← **Tuen asennus**  
1.2

Mallin mukaisesti:  
A = Kova maaperä  
B = Pehmeä maaperä


 ← **Irrota kiinnityspisteet korin pohjasta**  
1.3

 ← **Kuljetuspyörän asennus**  
1.4


A = Kuljetusasento  
B = Työasento


 ← **Ohjaisaisan asennus**  
1.5


A = Korkeussäätö  
B = Vastapainon säätö


 ← **Kaasuvivun asennus**  
1.6

 ← **Kaapelikiinnikkeiden asennus**  
1.7


 ← **Suojakilpien asennus**  
1.8

 ← **Lisäjyrsinterien asennus**  
1.9

 Kiinnitä huomiota terien ja sokkien asennussuuntaan


 **Koneen tunnistuskilpi**  
1.10

A – Valmistajan nimi ja osoite  
B – Koneen tyyppi  
C – Sarjanumero  
D – Nimellisteho  
E – Massa kilogrammoina  
F – Koneen malli  
G – CE-tunniste  
H – Valmistusvuosi


 ← **Osien kuvaus**  
1.11



- 1 – Kytkinvipu
- 2 – Ohjaisaisan säätökahva
- 3 – Kaasuvipu
- 4 – Vaihevipu
- 5 – Hihnan suojus
- 6 – Tuki
- 7 – Suojakilvet
- 8 – Kasviensuojalevyt
- 9 – Pyörivät terät
- 10 – Kuljetuspyörä
- 11 – Moottori

## KONEEN KÄYNNISTYS


 ← Lisää öljyä ja tarkasta määrä  
2.1

 ← Bensiinitankki täynnä  
2.2 Korkeaoktaaninen, lyijytön tai SP95 E 10

 ← Avaa bensiinihana ja aseta käynnistin asentoon A  
2.3

 ← Kaasuvipu  
2.4 Aseta vaihetanko asentoon: 

 ← Vedä käynnistimen kahvasta  
2.5  Kun käynnistät konetta, pysy aina turvallisella alueella

 ← Aseta käynnistin asentoon B  
2.6

FI

## KÄYTTÖ

Tämän koneen käyttötarkoitus on:


- Maan valmistelu istutuksia varten
- Istutusten ja kukkapenkien hoito

Konetta ei ole tarkoitettu ammattikäyttöön



Älä joutokäytä moottoria käynnistyksen jälkeen. Aloita työskentely mahdollisimman pian käyttämällä terien kytkinohjainta

Moottorin lämmittäminen on turhaa. Yli 2 minuutin joutokäynti kytkemättä teriä päälle saattaa aiheuttaa vakavia vahinkoja kytkinjärjestelmälle ja sen hinnalle


 ← Vaihteen valinta  
3.1



Älä käytä vaihteenvaihtimen vipua vapauttamatta ensin kytkinkahvaa

- A**) Vapauta kytkinohjain
- B**) Käytä vaihteenvaihtinta
- C**) Helpota vaihteiden vaihtoa heiluttamalla ohjausaisaa ylhäältä alas

N = Vapaa  
1 = Hidas vaihde  
2 = Nopea vaihde  
R = Peruutusvaihde

 ← Kytkimen käyttö  
3.2



Noudata 20 m:n turva-alueita koneen ympärillä

Kytke jysinterät pyörimään käyttämällä kaksitoimista kytkinohjainta



Peruutusvaihteen käyttö on vaarallista

Varmista, ettei takanasi ole minkäänlaista estettä ja että moottorin tehoa on laskettu ennen sen kytkemistä

## PYSÄYTYS



4.1

### Jyrsinterien pysäytys

Vapauta kytkinkahva



4.3

### Sulje bensiinihana



4.2

### Moottorin pysäytys

Aseta kaasuvipu asentoon:

FI

## PÄIVITTÄISET TARKISTUKSET

Ennen kuin käynnistät moottorin, tarkista seuraavat kohdat: - Ei löysiä tai rikkoontuneita pultteja ja muttereita  
- Ei polttoaine- ja moottoriöljyvuojoja  
- Ympäristön turvallisuus



2.1

### Moottoriöljyn määrä ja puhtaus



4.4

### ilmanpuhdistinelementin puhtaus ja öljymäärä (Mootorityypin mukaisesti)



2.2

### Polttoaineen riittävyys



Älä käytä herkästi syttyvää liuotinta ilmanpuhdistimen vaahtomuoviosan puhdistukseen

## HUOLTO-OHJELMA (hyväksytyn asentajan tehtävä)

### Ensimmäisten 5 käyttötunnin jälkeen

- Vaihda moottoriöljy

### Joka 8. tunti tai joka päivä

- Puhdista ilmanpuhdistin\*
- Puhdista äänenvaimentimen ja ohjaimien ympäristöt
- Puhdista käynnistimen kotelo

### Joka 25. tunti tai kerran vuodessa

- Puhdista ilmanpuhdistin\*
- Puhdista esisuodatin\*

### Joka 50. tunti tai kerran vuodessa

- Vaihda moottoriöljy
- Tarkasta äänenvaimennin ja kipinäsuoja

### Joka vuosi tai 300. tunti

- Vaihda ilmanpuhdistin
- Vaihda esisuodatin
- Vaihda sytytystulppa
- Vaihda polttoaineensuodatin
- Puhdista ilmajäähdytysjärjestelmä\*
- Tarkasta venttiilivälkykset\*\*

\* Puhdista useammin, jos käyttöolosuhteet ovat pölyiset tai ilmassa on paljon roskaa

\*\* Ei välttämätöntä, ellei suorituskykyongelmia esiinny (hyväksytyn asentajan tehtävä)



## Kuljetus

5.1



Sammuta moottori



Odota moottorin jäähtymistä  
(10 minuuttia)

**A**

Aseta pyörä siirtoasentoon

**B**

Säädä ohjaisaisa ala-asentoon  
koneen siirtämisen helpottamiseksi

**C**

Nosta jyrsimet ohjaisaisan avulla  
maasta ja kulje eteenpäin

- **Käsittely:** älä nosta konetta yksin. Koneen paino on ilmoitettu valmistajan kilvessä ja tämän käyttöoppaan lopussa. Käytä koneen painolle ja tilanteelle soveltuvaa käsittelytapaa turvallisuuden takaamiseksi

- Koneen nostaminen peräkärriin ja siitä laskeminen tulee tehdä sopivan lastausrampin avulla

- Pakkaa kone oikein turvallista kuljetusta varten

# MÄÄRÄAIKAISHUOLTO (hyväksytyn asentajan tehtävä)



Odota moottorin jäähtymistä (10 minuuttia)



Irrota sytytystulppa ennen huoltotöiden tekoa



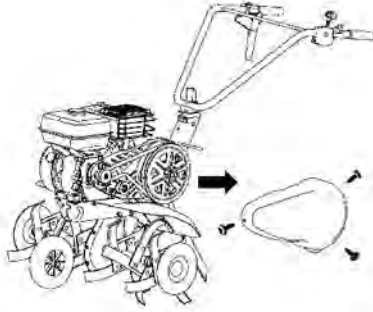
## KYTKINVIVUN AKSELIN VOITELU

Väli: vähintään joka 50. tunti tai kerran vuodessa ennen talvisäilytystä

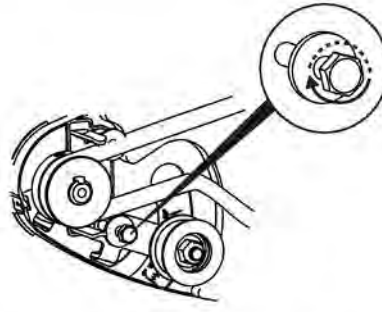
FI



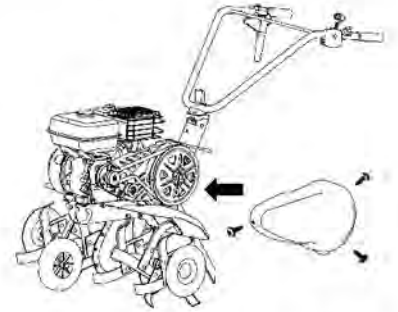
Älä liikaa väkipyörää äläkä hihnaa kytkinvivun akselin voitelun aikana



- 1- Poista hihnansuojuksen 3 kiinnitysruuvia
- 2- Poista hihnansuojus



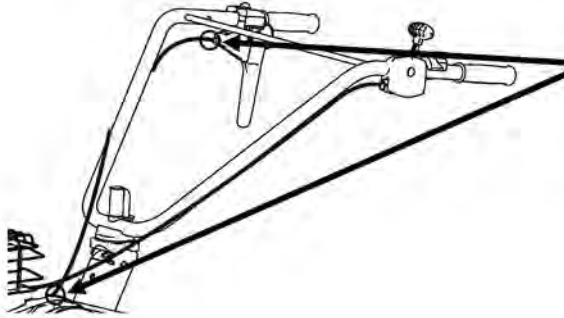
- 3- Löysää kytkinvivun akselin kiinnitysruuvia (2 kierrosta)
- 4- Puhdista kytkinvivun akseli ja poista rasva
- 5- Voitele kytkinvivun akseli kuumuudenkestävällä litiumrasvalla



- 6- Kiristä kytkinvivun akselin momenttiavaimella (15 Nm:n tiukkuuteen)
- 7- Tarkista palautusjärjestelmän moitteeton toiminta (ei nykäystä)
- 8- Asenna hihnansuojus ja 3 kiinnitysruuvia paikoilleen

## KYTKINVAIJERIN VOITELU

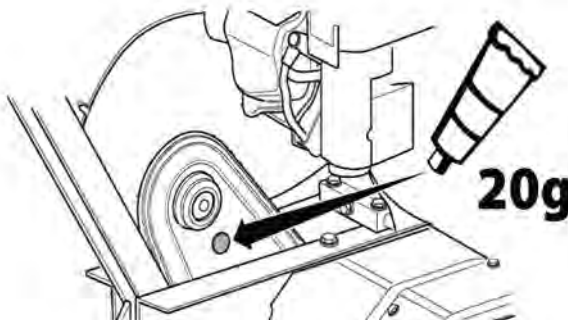
Väli: vähintään joka 50. tunti tai kerran vuodessa ennen talvisäilytystä



- 1- Voitele kytkinvaijeri PTFE:tä sisältävällä vaijerinvoiteluaineella
- 2- Tarkista kytkinvivun palautusjärjestelmän moitteeton toiminta (ei nykäystä)

## VOIMANSIIRRON RASVAUS

Väli: vähintään joka 50. tunti tai kerran vuodessa ennen talvisäilytystä



- 1- Irrota voimansiirron yläosassa oleva korkki
- 2- Lisää 20 g litiumrasvaa putkilosta
- 3- Sulje korkki
- 4- Käytä jyrksinteriä 30 sekunnin ajan